

# In dulci jubilo

Latin/German lyrics: Trad. 16<sup>th</sup> century

Text placement of the German lyrics: Michael Aschauer, © Helbling

Latin/English lyrics: Trad. 16<sup>th</sup> century / Robert Lucas Pearsall (1795–1856)

Music: Robert Lucas Pearsall (1795–1856),

based on a Cantus firmus of 1570

Arrangement: William Joseph Woodcock (1831–1894)

Moderato

*p*

S  
A

1. In dul - ci ju - bi - le  
2. O Je - su par - te, -

1. In dul - ci ju - bi - le  
2. O Je - su par - te, -

T  
B

*dim.*

4

— nun sin - get und seid froh!  
— nach dir ist mir so weh!  
— Let us our hom - age show!  
— My heart is sore for Thee!

*dim.*

T  
B

9

*p*

Un - ser's Her - Won - ne, in prae -  
Tröst mir mü - te, o puer  
Our heart's re - cli - neth, in prae -  
Hear me, seech - Thee, o puer

*p*

T  
B

14

*cresc.*

*dim.*

se - o, und leuch - tet als die Son -  
op - tri - me! Durch al - le dei - ne Gü -  
se ni - o! And like a bright star shi -  
me! My pray - er, let it reach

*cresc.* *dim.*

T  
B

20

*f*

ne, ma - tris in gre - mi - o! Al - pha  
 te, o prin - ceps glo - ri - ae! he  
 neth ma - tris in gre - mi - o! Al - pha  
 Thee, o prin - ceps glo - ri - ae! Tra - he

*f*

26

*dim.*

es et O! Al - pha es et O!  
 me post te! he me post te!  
 es et O! Al pha es et O!  
 me post te! Tra - he me post te!

*dim.*

**Soli SAT**

S

3. O pa - tris cha - ri - tas! O  
 3. O pa - tris cha - ri - tas! O

A

3. O pa - tris cha - ri - tas! O  
 3. O pa - tris cha - ri - tas! O

T

3. O pa - tris cha - ri - tas! O na - ti le - ni -  
 3. O pa - tris cha - ri - tas! O na - ti le - ni -

B

Klavier/Piano  
 (für die Probe/  
 for rehearsal)

na - ti le - ni - tas! *Wa - ren all*  
 na - ti le - ni - tas. *were*

na - ti le - ni - tas. *Wa - ren all ver -*  
 na - ti le - ni - tas. *Deep - ly were we*

tas! *Wa - ren all ver - ren, per*  
 tas! *Deep - ly were ed, per*

ver - lo - ren, nos - tra cri - mi - na.  
 we stain - ed, per nos - tra cri - mi - na,

lo - ren, nos - tra cri - mi - na, er hat  
 stain - ed, nos - tra cri - mi - na, but Thou,

nos - tra mi - na, so hat er uns er -  
 nos - tra mi - na, but Thou hast for us

so hat er uns er - wor - ben, coe - lum - di -  
 but Thou hast for us gain - ed, coe - lum - di -

— uns er - wor - - - be - coe - lo - n gau - di -  
 — Thou hast gain - - - - ed, - lo - m gau - di -

8 wor - - - ben, coe - lo - rum  
 gain - - - ed, coe - lo - rum

**Tutti**  
*mf*

a. Ei - wär'n da, ei - a wär'n wir da!  
 a. that were there, oh that we were there!

**Tutti**  
*mf*

a. Ei - wär'n wir da, ei - a wär'n wir da!  
 a. Oh that we were there, oh that we were there!

**Tutti**  
*mf*

8 Ei - wär'n, ei, wär'n wir da, ei - a wär'n wir da!  
 Oh that that we were there, oh that we were there!

*divisi*

3. Ei wär'n, ei, wär'n wir da, ei - a wär'n wir da!  
 3. Oh we, that we were there, oh that we were there!

63 *f*

4. U - bi — sunt gau - di - a, nir - gend, —  
 4. U - bi — sunt gau - di - a, where, — if —

*f*

4. U - bi sunt gau - di - a, nir -  
 4. U - bi sunt gau - di - a, that

*f*

4. U - bi sunt gau - di - a, gend, nir -  
 4. U - bi sunt gau - di - a, where, if that

*f*

4. U - bi — bi sunt gau - di - a,  
 4. U - bi — bi sunt gau - di - a,

68 *p* **Soli S.**

— nir - gend mehr die En - gel sin - gen  
 — that they be there? There are an - gels sing - ing,

*p*

gend — mehr denn Da — die En - gel sin - gen  
 they — be there? There — are an - gels sing - ing,

*p*

gend — mehr da! Da — die En - gel sin - gen, En -  
 they — be there? There — are an - gels sing - ing, there —

*p*

nir - gend, denn da! Da die  
 here, not there? There are

no - va can - ti - ca, und die Schel - len  
 no - va can - ti - ca, there the bells

und, und die Schel - len, un - ge - ring - te Schel - len  
 there, there the bells, there the bells are

8 - - - gel sin - gen, can - - - die  
 - - - are sing - ing can - - - the

En - - - gel sin - - - gen, die Schel - - - len klin - - - gen,  
 an - - - gels sing - ing, the bells are ring - ing

- - - len klin - - - gen, re - - - gis cu - ri - a. Ei - a  
 - - - are ring - ing, in re - gis cu - ri - a. Oh that

**Tutti**  
**f**

klin - - - gen, in - - - gis cu - ri - a. Ei - - -  
 ring - - - ing, in re - gis cu - ri - a. Oh - - -

**Tutti**  
**f**

8 - - - len klin - - - gen, in cu - ri - a.  
 - - - are ring - - - ing, in cu - ri - a.

hier, in re - - - gis cu - ri - a.  
 there, in re - - - gis cu - ri - a.

wär'n wir da, ei - - - a wär'n wir da! Da die  
we were there, Oh that we were there! There are

- - a wär'n wir da, ei, wär'n wir da Da  
that we were there, that we were there. There

**Tutti**  
*f*

Ei - a, wär'n wir da, ei - a wär'n wir da Da die  
Oh that we were there, oh that we were there. There are

**Tutti**  
*f*

Ei - a, wär'n wir da! Da die En - gel sin -  
Oh that we were there! There are an - gels sing -

96

En - - - - - gen, und die Schel - - - - len klin -  
an - - - - - ing, there the bells are ring -

die En - - - - - sin gen, und die Schel - len klin -  
the an - - - - - ing - ing, there the bells are ring -

En - - - - - sin gen, und die Schel - len klin - gen, die  
an - - - - - ing, there the bells are ring - ing, the

an, und die Schel - len klin - gen, die Schel - len klin -  
ing, the bells are ring - ing, the bells are ring -

103

dim. *f*

- - - gen, in re - gis cu - - - Ei - - - a  
 - - - ing, in re - gis cu - - - ri - a. Oh - - - that

dim. *f*

- - - gen, in re - gis cu - - - ri - a. Ei - - - a  
 - - - ing, in re - gis cu - - - ri - a. Oh - - - that

8 Schel - len klin-gen, in re - - - is cu - - - Ei - a  
 bells are ring-ing, in re - - - ri - a. Oh that

dim. *f*

- gen, in re - gis cu - - - ri - a. Ei - - - a  
 - ing, in re - gis cu - - - ri - a. Oh - - - that

112

dim.

wär'n wir da ei -  
 we were there oh that we were there!

dim.

wär'n wir da - - - - - a - - - - - - - - - - - - - - - - -  
 we were there, oh - - - - - that we were there!

8

wär'n wir da ei - - - - - a - - - - - - - - - - - - - - - - -  
 were there, oh - - - - - that we were there!

dim.

wär'n da, - - - - - ei - a - - - - - - - - - - - - - - - - -  
 we were there, oh that we were there!